



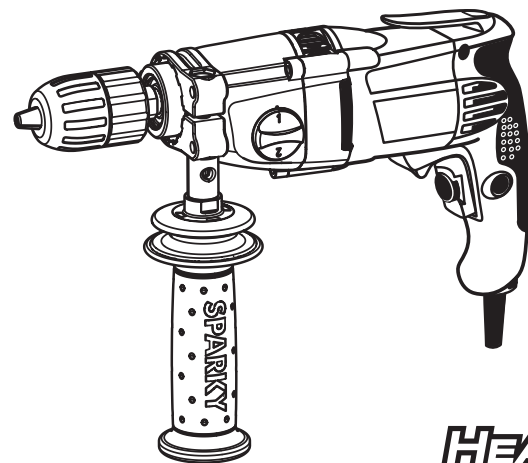
POWER  
TOOLS



SPARKY

HD PROFESSIONAL

EN	TWO-SPEED IMPACT DRILL	1 – 9
	Original instructions	
DE	ZWEIGANG-SCHLAGBOHRMASCHINE	10 – 20
	Originalbetriebsanleitung	
FR	PERCEUSE A PERCUSSION 2 VITESSES	21 – 31
	Notice originale	
IT	TRAPANO BATTENTE A DUE VELOCITÀ	32 – 41
	Istruzioni originali	
ES	TALADRADORA DE PERCUSION DE 2 VELOCIDADES	42 – 52
	Instrucciones de uso originales	
PT	BERBEQUIM DE PERCUSSÃO DE 2 VELOCIDADES	53 – 63
	Manual original	
PL	DWUBIEGOWA WIERTARKA UDAROWA	64 – 73
	Oryginalna instrukcja obsługi	
RU	ДВУХСКОРОСТНАЯ ДРЕЛЬ УДАРНОГО ДЕЙСТВИЯ	74 – 84
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	ДВОШВИДКІСНИЙ ДРИЛЬ УДАРНОЇ ДІЇ	85 – 95
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	ДВУСКОРОСТНА УДАРНА БОРМАШИНА	96 – 106
	Оригинална инструкция за използване	



HEAVYDUTY

720W

BU2 160 • BUR2 160E



EN

### DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

DE

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

FR

### DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

IT

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

ES

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

PT

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

PL

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

RU

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

UK

### ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

BG

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:  
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.  
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

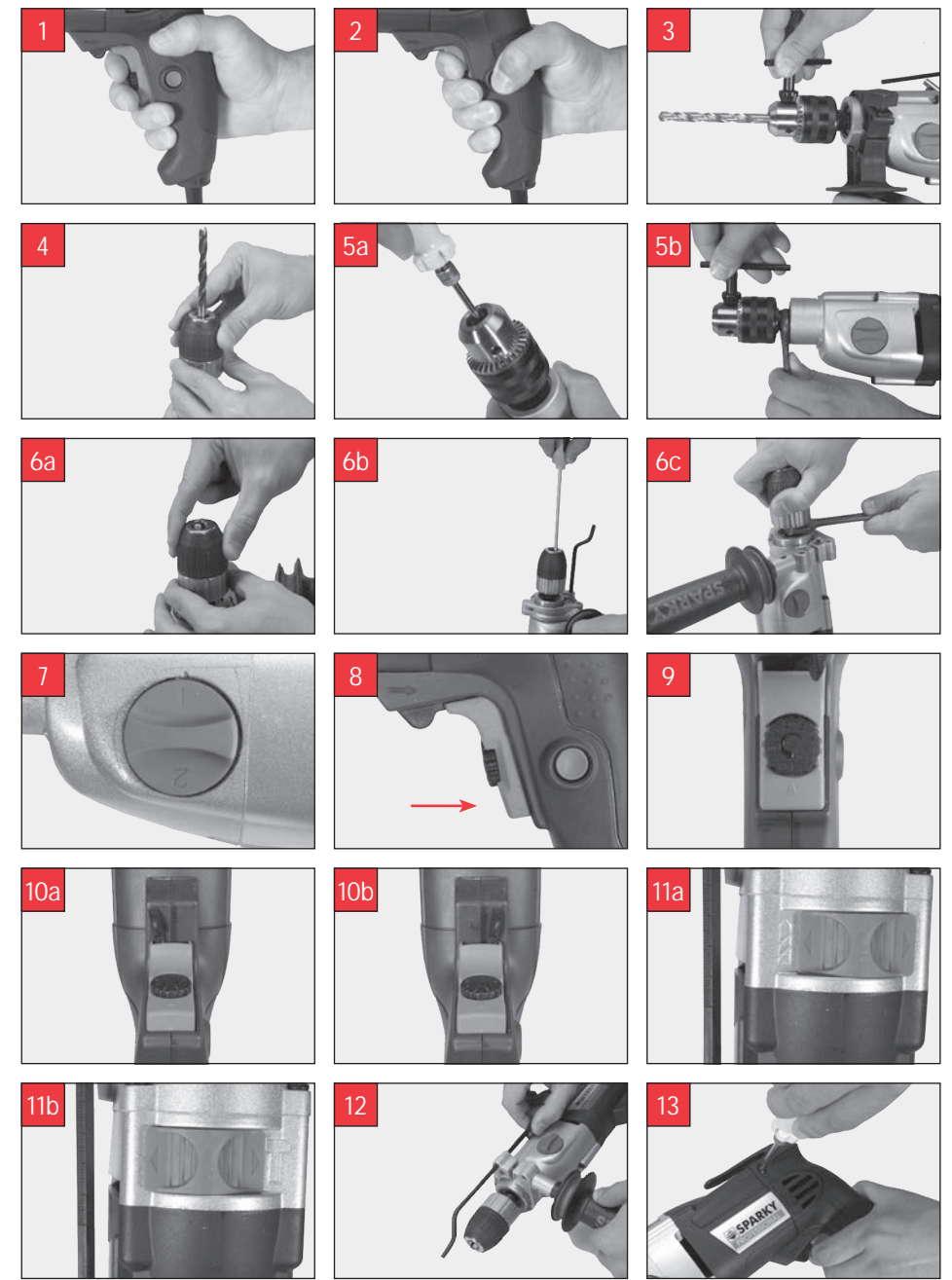
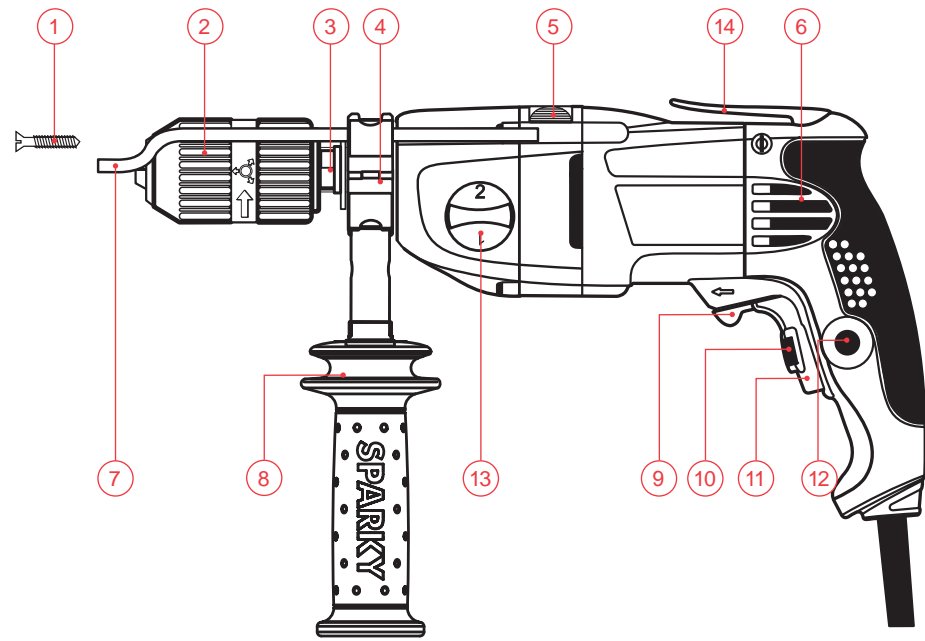
20.06.2011

143222

1211R01

© 2012 SPARKY

www.sparkygroup.com



# Содержание

I - Введение.....	74
II - Технические данные .....	76
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	77
IV - Дополнительные указания по безопасности при работе с дрелями .....	79
V - Ознакомление с электроинструментом.....	A/80
VI - Указания к работе.....	B/81
VII - Обслуживание .....	83
VIII- Гарантия.....	84

## РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

## СГЛОБКА

Дрель, упакованной в чемодане, поставляется вполне собранной.

Дрель, упакованной в коробке, поставляется собранной за исключением дополнительной рукоятки.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “Предостережение”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### **Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!**

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям российским нормативным документам.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www    Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства,  
ww – очередная календарная неделя.

BU2, BUR2    Двухскоростная дрель ударного действия.

## II - Технические данные

Модель	BU2 160	BUR2 160E
Потребляемая мощность	720 W	720 W
Обороты вращения на холостом ходу	1200/3500 min <sup>-1</sup>	0–1200/ 0-3500 min <sup>-1</sup>
Электронное регулирование оборотов	нет	да
Смена направления вращения	нет	да
Ø зажима патрона	1,5 - 13 mm	1,5 - 13 mm
Максимальный диаметр сверла:		
Для стали	13 mm	13 mm
Для дерева	40 mm	40 mm
Для бетона	16 mm	16 mm
Габаритная длина	355 mm	355 mm
Вес (ЕРТА процедура 01/2003)	2,2 kg	2,2 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II	II

### ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.

#### Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>ра</sub>	97 dB(A)	97 dB(A)
Неопределенность K <sub>ра</sub>	3 dB	3 dB
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>ва</sub>	108 dB(A)	108 dB(A)
Неопределенность K <sub>ва</sub>	3 dB	3 dB

#### Используйте средства для защиты от шума!

#### Излучение вибраций \*

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Ударное сверление по бетону

Значение излученных вибраций a <sub>h,D</sub>	18,0 m/s <sup>2</sup>	18,0 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K <sub>D</sub>	2,0 m/s <sup>2</sup>	2,0 m/s <sup>2</sup>

Сверление по металлу

Значение излученных вибраций a <sub>h,D</sub>	3,0 m/s <sup>2</sup>	3,0 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K <sub>D</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Завинчивание/Отвинчивание

Значение излученных вибраций a <sub>n</sub>		<2,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K		1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины).  
Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
  - Следите за хорошей вентиляцией.
  - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

- 1) **Безопасность рабочего места**
  - a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
  - b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
  - c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание

*может привести к потере контроля с Вашей стороны.*

- 2) **Электрическая безопасность**
  - a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
  - b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
  - c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
  - d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.
  - e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.



- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. *Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.*

### 3) Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. *Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.*
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволяет лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) Носите подходящую рабочую одеж-

ду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

### 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который незнаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед

его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.

- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

#### 5) Обслуживание

- a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

## IV - Дополнительные указания по безопасности при работе с дрелями



Пользуйтесь средствами защиты слуха при работе с дрелями ударного действия. Воздействие шума может привести к потере слуха.

- Всегда пользуйтесь дополнительной рукояткой, поставленную вместе с инструментом. Потеря контроля может привести к производственным травмам.



Во время работы используйте средства защиты зрения, чтобы предохраниться от выделяющихся частиц. Пользуйтесь защитными очками.



Берите предохранительные меры против вдоха пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические составки. Пользуйтесь пылезащитной маской и устройством пылеотвода.

- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
- Не обрабатывайте материалы содержащих асбеста. Асбест считается канцерогенным веществом.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем подключить электроинструмент к сети питания, убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначенному на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Источник питания напряжением, выше указанного для электроинструмента, может привести к серьезным поражениям электрическим током на оператора, а также и к повреждению электроинструмента.
- Если вы не уверены, не ставьте вилку электроинструмента в розетку.
- Использование источника питания напряжением, ниже указанного на табличке электроинструмента, приведет к повреждению электродвигателя.
- Всегда разматывайте до конца кабель удлинителя с кабельным барабаном, чтобы предотвратить перегревание.
- При необходимости использования удлинителя убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току использованного электроинструмента, а также в исправности удлинителя.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и штепсель из розетки питания, прежде чем сделать любую настройку, обслуживание или сервис.

- Во время работы всегда удерживайте машину обеими руками, стремясь к устойчивому положению корпуса. Электроинструмент направляется безопаснее, когда его удерживаете обеими руками.



- Перед началом работы всегда проверяйте подходящим металлоискателем о наличии скрытой электроинсталляции, газопровода или водопровода или требуйте содействия у соответствующих местных служб. Соприкосновение сверла со скрытой электроинсталляцией может нанести поражение электрическим током. Повреждение газопровода может вызвать взрыва, а повреждение водопровода может повредить собственность или вызвать поражение электрическим током.
- Кабель питания должен быть вне зоны работы машины.
- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не дотрагивайтесь до поврежденного кабеля и выньте вилку из розетки, если кабель повредится во время работы. Испорченные кабели повышают риск в импульсе тока.
- Всегда стремитесь, чтобы положение вашего тела было устойчивым. При работе с электроинструментом на высоте, убедитесь, что под вами нет никого.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь в тисках или иным подходящим способом.
- Следите за инерционным моментом при пуске электродрели и при заклинивании сверла. Сразу отключите электроинструмент, если сверло блокирует. Будьте внимательный и готовый к реактивному моменту, который может вызвать отката. Сверло блокирует при перегружении электроинструмента или при заклинивании его в обрабатываемом материале.
- Не трогайте сверла или обрабатываемую деталь сразу после работы. Они могут быть горячими и могут вызвать ожог кожи.
- Соблюдайте чистоту на рабочем месте. Смешение пыли разных материалов особенно опасно. Пыль легких металлов может гореть и взрывляться.
- Никогда не оставляйте полотенец, пакли, проводников или проволок поблизости рабочего места.
- Всегда выключайте машину, прежде чем оставить ее в сторону.
- Электроинструмент должен пользоваться по назначению. Всякое другое употребление, отличное от указанного в этой инструкции, будет считаться неправильным. Ответственность за повреждение, вызванное неправильным употреблением, будет нести потребляющий, а не производитель.
- Правильное использование электроинструмента требует соблюдение правил по безопасности, общих инструкции и указания по работе, указанных здесь. Все потребители должны ознакомиться этой инструкцией по эксплуатации и проинформироваться о рисках при работе этим инструментом. За детей надо следить постоянно, если они находятся поблизости место работы электроинструментом. Обязательно надо принять предохранительные меры безопасности. То же самое относится и для соблюдения основных правил профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не отвечает за изменения, сделанные потребителем на электроинструмент или за повреждения вследствие подобных изменений.
- Не следует использовать электроинструмент под дождем, при повышенной влажности (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## V - Ознакомление электроинструментом

Перед началом работы электродрелью ознакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности. Используйте электроинструмент и оснастку только по назначению. Всякое другое применение запрещается.

1. Предохранительный винт (BUR2 160E)
2. Патрон
3. Место фиксации шпинделя
4. Шейка электродрели
5. Переключатель рабочих режимов
6. Отверстия для вентиляции
7. Ограничитель глубины
8. Дополнительная рукоятка
9. Рычаг смены направления вращения (BUR2 160E)
10. Электронный регулятор оборотов (BUR2 160E)
11. Выключатель
12. Кнопка для фиксации выключателя
13. Переключатель скорости
14. Приспособление для привязания к ремню

## VI - Указания к работе

Этот электроинструмент питается однофазным непостоянным током. Двойная изоляция электроинструмента согласно EN 60745-1 и IEC 60745 позволяет подключение электроинструмента к контактам без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют директиве электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС.

Этот электроинструмент предназначен для сверления отверстий по стали, дереву, пластмассам и т.д. Предусмотрен вращательно-ударный режим, что дает возможность сверления отверстий в бетоне, камне, штукатурке и прочим хрупким материалам. Модель с электронным регулированием и реверсивным действием является подходящим для завинчивания винтов и нарезания резьбы.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети питания на указанном на табличке технических данных электроинструмента.
- Проверьте в какой позиции находится выключатель сети. Электроинструмент должен присоединяться и отделяться от сети питания только в отключенном положении выключателя сети. Если поставите штепсель в розетке питания пока выключатель находится в позиции “включено”, то привод может задействоваться и это приведет к несчастному случаю.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. В случае обнаружения повреждения кабеля, его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска его замены.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и штепсель из розетки питания до того как производить любые работы по настройке, ремонту или уходу за инструментом.

- Если зона работы отделена от источника питания, то используйте удлинитель, как можно короткой длины с подходящим сечением.
- Проверьте правильно и надежно ли установлена дополнительная рукоятка.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем начать работу всегда проверяйте направление вращения. Пользуйтесь рычагом для изменения направления вращения при вполне остановленном шпинделе. Перемена направления без окончательной остановки шпинделя может привести к повреждению инструмента.

### ПУСК - ОСТАНОВКА

#### Моментный пуск

- Пуск: нажмите на выключатель 11 (Рис. 1)
- Остановка: отпустите выключатель 11 .

#### Длительная работа:

- Пуск: при нажатом положении выключателя 11 застопорите его кнопкой 12 (Рис. 2).
- Остановка: однократно нажмите на выключатель 11 и сразу его отпустите.

### УСТАНОВКА И ЗАЖАТИЯ СВЕРЛА

#### При машинах с трехкулачковым патроном: (Рис. 3)

Путем вращения венца патрона 2 по часовой стрелке или обратно, его кулачки продвигаются до положения, позволяющего хвостик сверла войти между ними. При вращения венца 2 по часовой стрелке, кулачки зажимают хвостик сверла. Специальным ключом сверло окончательно фиксируется путем равномерного затягивания патрона в трех отверстиях.

#### При машинах с быстрозажимающимся патроном: (Рис. 4)

Задерживается задний венец патрона и вращается передняя корона, пока патрон раскроется достаточно для того, чтобы установить сверло. После этого рукой затягивается передний венец, во время чего слышится отчетливый звук.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не используйте сверла диаметром, больше указанного, так как это приведет к перегрузке машины.

### ДЕМОНТАЖ ПАТРОНА

#### При машинах с трехкулачковым патроном:

Кулачки патрона 2 се открываются до конца. С помощи отвертки отвинчивается предохранительный винт 1, имеющий левую резьбу (Рис. 5а). Место фиксации шпинделя 3 захватывается гаечным ключом. Специаль-

ный ключ для затягивания патрона ставится в одно из трех отверстий и путем вращения обратно часовой стрелке, используя ключ как рычаг, снимается патрон 2 с шпинделя электродрели (Рис. 5b).

#### **При машинах с быстрозажимающимся патроном:**

Задерживается задний венец патрона и вращается передняя корона, пока патрон раскроется до конца (Рис. 6a).

С помощью отвертки отвинчивается предохранительный винт 1, имеющий левую резьбу (Рис. 6b). В патрон ставится шестигранный наконечник или приспособление для завинчивания винтов и затягивается. Место фиксации шпинделя 3 захватывается гаечным ключом и патрон вращается против часовой стрелки посредством свободного конца наконечника (Рис. 6с).

### **ДВУХСТУПЕНЧАТЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ**

Переключатель 13 поворачивается на 180° по часовой стрелке или обратно, осуществляя таким образом переход от одной к другой скорости (Рис. 7).

### **БЕССТУПЕНЧАТОЕ, ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБОРОТОВ (BUR2 160E)**

Легкое нажатие на выключатель 11 приводит в действие электродрель на малых оборотах, которые плавно увеличиваются до максимума с увеличением нажима на выключатель до достижения крайнего положения (Рис. 8).

### **ВЫБОР ОБОРОТОВ (BUR2 160E)**

Необходимая частота вращения задается предварительно при помощи поворота диска регулятора 10, при чем самые низкие обороты находятся в положении „А“, а самые высокие - в положении „F“ (Рис. 9). Таким образом, обеспечивается оптимальный режим просверливания различных материалов: металла, древесины, пластмассы и др.

### **ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ (BUR2 160E)**

Крайнее правое положение рычага 9 (Рис. 10a) означает вращение по часовой стрелке, а крайнее левое – в обратную сторону (Рис. 10b). Маркировка, которая поставлена

в форме стрелок с обеих сторон выключателя 11 символизируют „завинчивание“ - направление вращения на право и правое положение рычага 9 и „развинчивание“ – направление вращения на лево и левое положение рычага 9. При нажатом выключателе 11 рычаг 9 невозможно привести в действие. Смена направления вращения должна производиться только когда электродрель находится в покое.

При работе с вращением инструмента против часовой стрелки (влево), ход спуска выключателя ограничивается, и машина может работать на оборотах от положения „А“ до „Е“ электронного регулятора 10. До положения „Е“ регулятора действует также блокирующая кнопка 12.

### **ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ РЕЖИМОВ РАБОТЫ**

- При сверлении отверстий в металле, дереве и др. Переключатель 5 находится в крайнем правом положении и виден символ „сверло“ (Рис. 11a).
- При сверлении отверстий в бетоне, камне и др. Переключатель 5 находится в крайнем левом положении и виден символ „молот“ (Рис. 11b).

### **РАЗВИНЧИВАНИЕ И ЗАВИНЧИВАНИЕ БОЛТОВ, ШУРУПОВ И ГАЕК (BUR2 160E)**

В патрон 2, описанным выше способом, устанавливается сменная насадка для завинчивания болтов, гаек или шурупов. Переключатель режимов работы 5 ставится в крайнее правое положение, так чтобы полностью был виден символ „сверло“. Посредством рычага 9 для смены направления вращения выбирается операция – развинчивание или завинчивание. Эти операции осуществляются при низких оборотах вращения. Ставьте наконечник на винт или гайку только, когда шпиндель не вращается. Вращающийся наконечник может выскользнуть.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Существует опасность при завинчивании длинных болтов и винтов электродрель может выскользнуть.

## СОВЕТЫ ПО ЗАВИНЧИВАНИЮ ВИНТОВ

- Применять соответствующие по форме и размерам насадки;
- По мягким древесным породам винты можно завинчивать и без предварительного сверления;
- По твердым древесным породам рекомендуется заранее просверлить отверстие меньшего диаметра для винтов больших диаметров;
- При винтах с утопленными шляпками отверстие необходимо заранее фрезенковать;
- При винтах с неполной резьбой заранее просверлите отверстие глубиной примерно в полвинта.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

Дополнительная рукоятка 8 затягивается на шейке 4 электродрели (Рис. 12). В целях безопасности дополнительную рукоятку 8 следует использовать постоянно. Посредством ограничителя 7 можно фиксировать глубину просверливаемых отверстий.

Дополнительная рукоятка этих моделей монтирована к корпусу посредством виброгасящих элементов, которые защищают оператора и снижают трудоемкость работ.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИ РАБОТЕ ЭЛЕКТРОДРЕЛЬЮ

При сверлении по бетону применяйте умеренный нажим (приблизительно 100-120 N для сверла до Ø16 mm). Значительный нажим не повышает производительность сверления и приводит к сокращению срока службы машины. Работая инструментами, оснащенными электронным регулятором оборотов, выбирайте режим вращения ниже максимального, в зависимости от материала.

Применяйте сверла с пластинами из твердых сплавов и цилиндрическими хвостовиками.

Время от времени вынимайте сверло из гнезда для удаления пыли.

Следить за степенью затупления сверла. При значительном снижении производительности сверло заменить.

При сверлении отверстий большего диаметра заранее просверлить отверстие сверлом меньшего диаметра.

## ОСНАСТКА К ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТУ

- Сверла по металлу диаметром от Ø3 mm до Ø13 mm.
- Сверла по древесине диаметром от Ø3 mm до Ø40 mm.
- Сверла по бетону диаметром от Ø3 mm до Ø16 mm.
- Наконечники с подсоединительным шестигранником 6.35 mm (1/4") для завинчивания винтов



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Для работы этим электроинструментом рекомендуется использовать вышеуказанную оснастку и насадок. Употребление оснастки и насадок, различных от указанных, является предпосылкой для производственной травмы. Используйте оснастку и насадки только по назначению. Если нуждаетесь в дополнительной информации касательно оснастки свяжитесь с местным сервисом SPARKY.

## VII - Обслуживание



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

## ЗАМЕНА ЩЕТОК

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. Когда щетки изнашиваются машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

## ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском (Рис. 13).

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

## УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте.

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки. Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается контакт воды с машиной.

**ВАЖНО!** Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

## VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.





